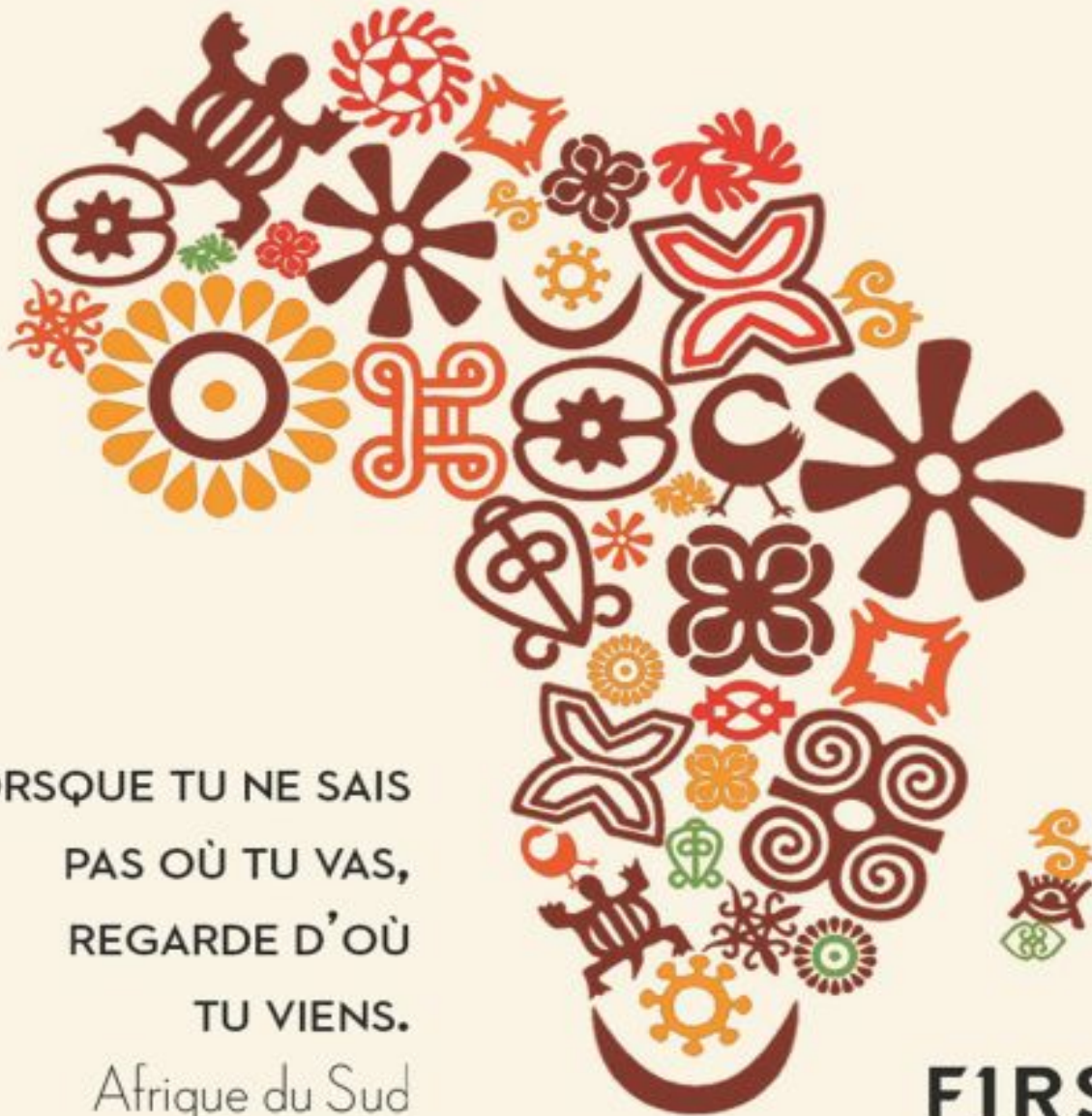


Virginie Ehonian

L'AFRIQUE EN 200 PROVERBES



LORSQUE TU NE SAIS
PAS OÙ TU VAS,
REGARDE D'OÙ
TU VIENS.
Afrique du Sud

FIRST
ÉDITIONS

VISIT...

LANZAROTE
Caliente.COM

L'AFRIQUE EN 200 PROVERBES

Virginie Ehonian

FIRST
ÉDITIONS

© Éditions First, un département d'Édi8, Paris, 2020

« Cette œuvre est protégée par le droit d'auteur et strictement réservée à l'usage privé du client. Toute reproduction ou diffusion au profit de tiers, à titre gratuit ou onéreux, de tout ou partie de cette œuvre, est strictement interdite et constitue une contrefaçon prévue par les articles L 335-2 et suivants du Code de la Propriété Intellectuelle. L'éditeur se réserve le droit de poursuivre toute atteinte à ses droits de propriété intellectuelle devant les juridictions civiles ou pénales. »

ISBN papier : 978-2-412-05778-0
ISBN numérique : 978-2-412-06111-4

Couverture : Virginie Ehonian et Olivier Frenot
Illustrations : Alice Dupré
Correction : Muriel Mekies

Éditions First, un département d'Édi8
92, avenue de France
75 013 Paris – France
Tél. : 01 44 16 09 00
Fax : 01 44 16 09 01
E-mail : firstinfo@efirst.com
Site Internet : www.lisez.com

Ce document numérique a été réalisé par Nord Compo.

INTRODUCTION

D'après la définition du Petit Larousse, un proverbe est « un court énoncé exprimant un conseil populaire, une vérité de bon sens ou une constatation empirique et qui est devenue d'usage commun ». Ces dictons, adages et autres pensées construisent notre approche de la vie en société et la réglementent d'une manière plus souple que les lois. La Bible reste l'une des premières références en la matière, à l'image de Proverbe 16-3 : « Recommande à l'Éternel tes œuvres, et tes projets réussiront. »

L'oralité occupe une place toute particulière sur le continent africain. Des griots animent les plus grands événements comme les baptêmes, les mariages et les fêtes en tout genre. Les récits des personnes les plus âgées sont écoutés avec attention. D'ailleurs, le proverbe malien selon lequel « *Un vieillard qui meurt, c'est une bibliothèque qui brûle* » illustre à merveille ce savoir, ces connaissances, cet héritage des « anciens » qui apportent leurs pierres à la construction des cultures.

Les proverbes font le lien entre le passé et le présent, et apportent cette nostalgie qui s'applique à notre époque. Ils illustrent des situations pour nous mettre en garde, et constituent alors un ensemble de règles informelles qui guident les différentes générations.

Petite, j'écoutais ma mère et les autres membres de ma famille me dire ce qu'il fallait faire ou pas, à travers ces croyances et autres anecdotes qui résonnent dans ma tête, encore avec des réminiscences d'un autre siècle. Passionnantes, curieuses voire stupéfiantes, j'ai gravé dans ma mémoire certaines de ces bribes de sagesse à l'instar des proverbes Nzima (sud-ouest de la Côte d'Ivoire) : « *À trop être pointilleux, on finit par déchirer sa feuille* » ou « *Si tu cherches la lune, c'est qu'elle s'est cachée* ».

Aujourd'hui, en tant qu'entrepreneure, il me plaît de partir à la recherche de citations d'auteurs, de proverbes et de dictons qui vont rythmer ma détermination et inspirer mes ambitions.

D'ailleurs, dès la couverture, ces symboles appelés Adinkras nous donnent le ton, tel un message, une énigme à déchiffrer. J'ai d'ailleurs choisi comme logo « Bese Saka » un Adinkra qui symbolise l'unité, l'abondance et la prospérité, pour la Nooru Box, la marque de coffrets cadeaux culturels, que j'ai créée en 2016. Ces symboles utilisés dans l'artisanat depuis le ^{xvii}^e siècle entre le Ghana et la Côte d'Ivoire, expriment des concepts, des idées, des aphorismes, voire des proverbes : tout fait sens !

Les illustrations d'Alice Dupré marient avec justesse la sagesse des proverbes et les traces qu'ils laissent dans nos mémoires, tout en interpellant notre âme d'enfant. J'espère et souhaite même que ce petit livre vous incitera à prendre le temps de découvrir son univers captivant, qui mêle délicatement le dessin à la poésie.

Par pays, cette sélection de proverbes nous dépeint un peu plus une nation, un peuple, qui se fédère autour de ces quelques mots, qui vont nourrir notre culture générale et devenir universels.

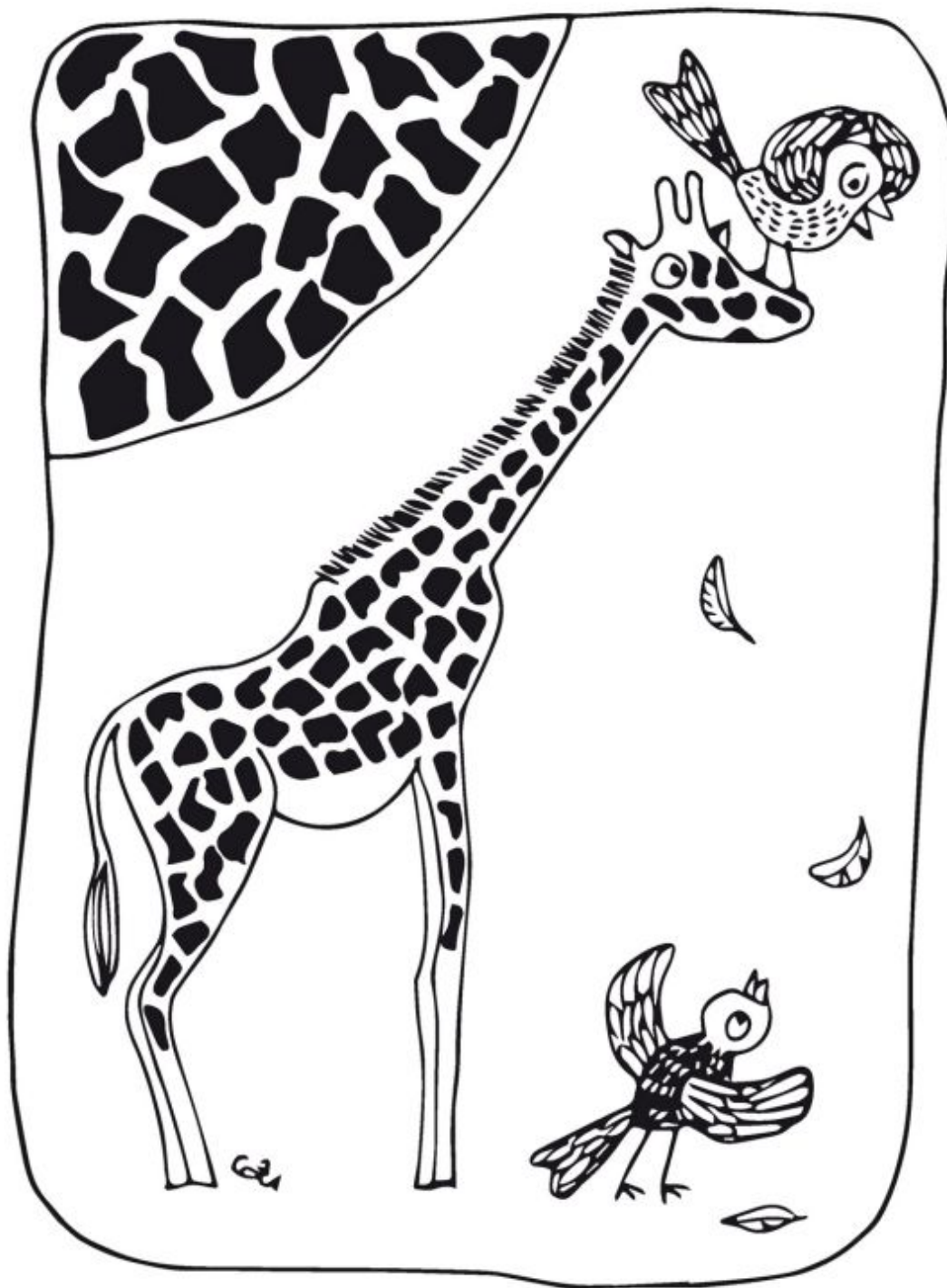
Faites cet exercice le plus souvent possible : les yeux fermés, pointez du doigt l'un de ces 200 proverbes issus des pays du continent africain, pour égayer votre journée, avant une prise de décision ou tout simplement pour le partager à la prochaine personne que vous rencontrerez.

Bonne lecture !

Quand le singe voit un beau fruit dans l'arbre et qu'il ne peut s'en saisir, alors le singe

dit que le fruit est pourri.

RÉPUBLIQUE DU CONGO



Avoir de longues plumes ne veut pas dire voler haut.

ZAMBIE

Le mensonge donne des fleurs, mais pas de fruits.

SÉNÉGAL

La moquerie est le reflet de l'ignorance.

ÎLE MAURICE

Si tu ne changes pas de place, tu ne peux pas savoir quel endroit est agréable.

SÉNÉGAL

Le chemin le plus court pour aller d'un point à un autre n'est pas la ligne droite, mais le

rêve.

MALI

Pour savoir ce que les autres disent de toi, écoute ce qu'ils disent des autres en ta
présence.

BÉNIN

L'homme cherche en lui-même ce qu'il ne trouve pas chez les autres et cherche chez
les autres ce qu'il y a trop en lui.

ÎLE MAURICE

Ne te laisse pas lécher par qui peut t'avaler.

BÉNIN

Celui qui veut construire quelque chose ne l'annonce pas.

PROVERBE SWAHILI

Mieux vaut perdre un peu d'argent qu'un peu d'amitié.

MADAGASCAR

Chaque vocation est grande si elle est poursuivie avec grandeur.

ZAMBIE

Il vaut mieux être incapable de faire quelque chose plutôt que d'en être capable et de

ne pas le faire.

SÉNÉGAL

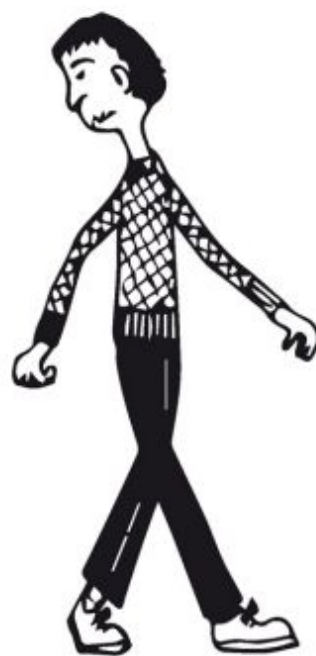
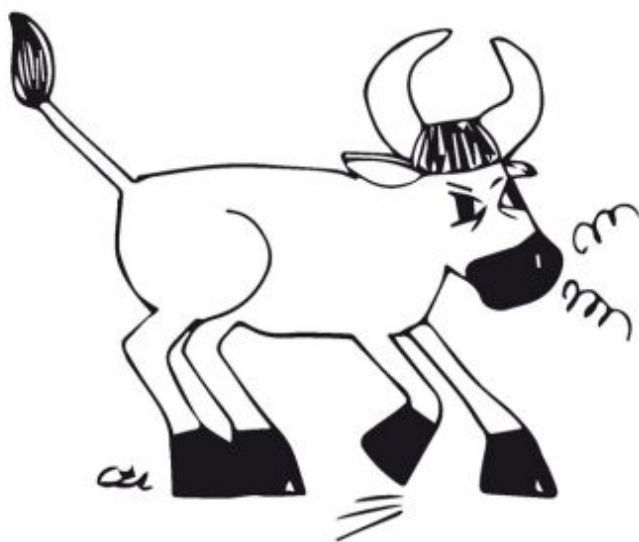


Qui paye ses dettes n'est jamais pauvre.

SOUDAN

Les grandes choses dérivent souvent des petites.

ALGÉRIE



Si le bélier a tendance à reculer, il ne faut pas croire que c'est parce qu'il est lâche.

ANGOLA

Celui qui te conseille de construire une case ne te donnera pas un paquet de paille

pour la toiture.

GABON

Quand un arbre tombe, on l'entend ; quand la forêt pousse, pas un bruit.

AFRIQUE DU SUD

Quand on fréquente des chiens, on attrape des puces.

ÎLE MAURICE

Les remerciements d'un âne sont des pets.

MAYOTTE

Dire ce que l'on sait, faire ce que l'on peut, on dort tranquille.

MAURITANIE

Il faut choisir la bonne route quelle que soit la distance.

SOUDAN

La bonne volonté change le sable en or.

SOUDAN

Même s'il n'y a pas de coq pour chanter à l'aube, le jour se lèvera.

BURUNDI

La franchise ne consiste pas à dire tout ce que l'on pense, mais à penser tout ce que
l'on dit.

TCHAD

Parler va plus vite que penser.

BURUNDI

Celui qui te vante son courage, accompagne-le au combat.

BURUNDI

Se tromper de chemin, c'est apprendre à connaître son chemin.

TANZANIE

On ne prend pas appui sur celui qui s'appuie sur autrui.

MAURITANIE

Pour rien certains vous aiment, et pour un rien d'autres vous haïssent.

GUINÉE

Celui qui te devance d'une nuit te devance d'une ruse.

MAROC



Pour les idiots, toutes les difficultés qu'ils rencontrent sont des malédictions ; alors
que le sage y voit des opportunités de parvenir à la sérénité dans la vie qui est un
combat.

TOGO

Marche en avant de toi-même, comme le chameau qui guide la caravane.

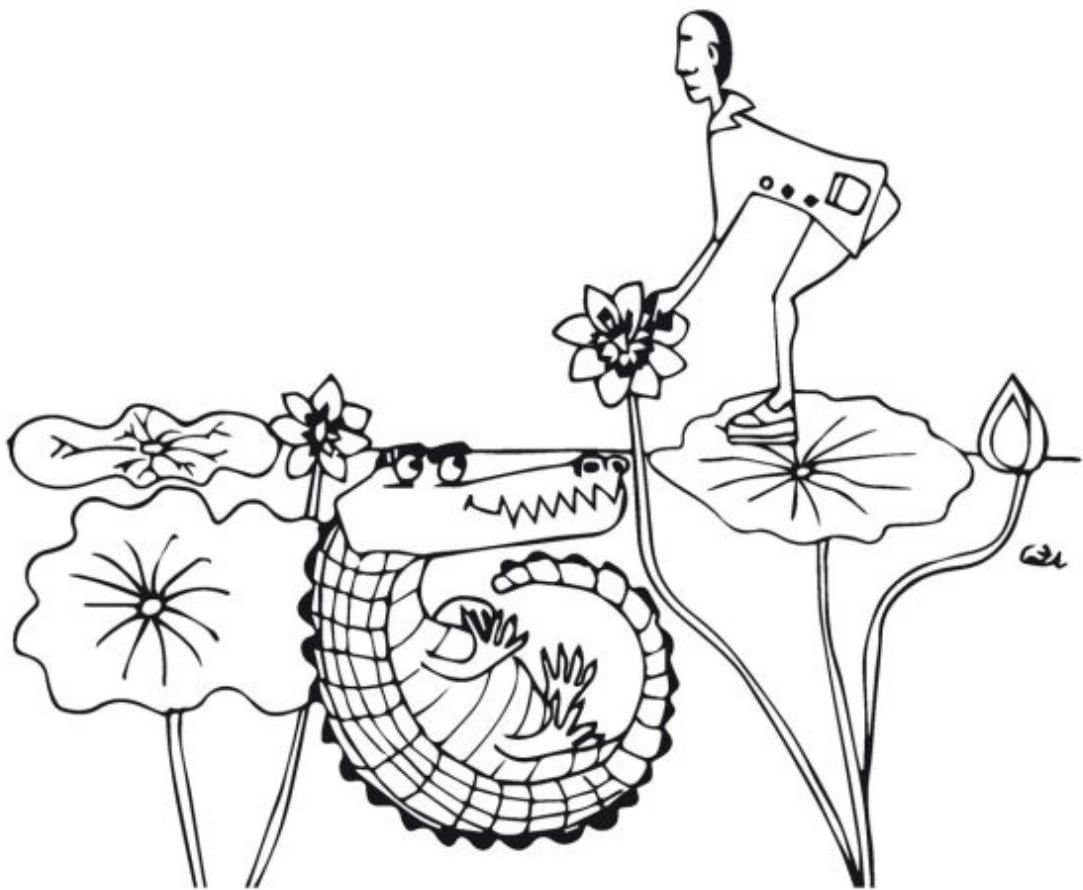
AFRIQUE DU SUD

La lune avance lentement, mais elle traverse la ville de part en part.

GHANA

La souris coupe l'herbe à la mesure de sa poitrine.

CAMEROUN



Le médisant est comme un caïman affamé aux aguets, qui attend la moindre occasion

pour agir.

MADAGASCAR

Si j'écoute c'est moi qui profite ; si je parle ce sera tout au plus les autres.

ALGÉRIE

Le fer ne conseille pas le marteau.

BOTSWANA

Ne te fixe pas dans un pays où le roi n'est pas respecté.

ALGÉRIE

Traverse la rivière avant d'insulter le crocodile.

KENYA

Qui avale une noix de coco, fait confiance en son anus.

CÔTE D'IVOIRE

L'eau chaude ne reste pas toujours chaude.

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

Ce que tu ne veux pas laisser savoir à ton ennemi, ne le dis pas à ton ami.

ALGÉRIE

Deux choses ne s'apprécient bien que quand on ne les a plus : la santé et la jeunesse.

ALGÉRIE

Ceux qui ont des perles n'ont pas de cou et ceux qui ont des cous n'ont pas de perles.

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

Mieux vaut regarder devant soi que de se retourner sur l'endroit où l'on a trébuché.

MALI

Ce que Dieu a écrit sur le front de chacun, la main ne peut l'effacer.

ALGÉRIE

Qui va de l'avant ignore ce qui se passe à l'arrière.

CAMEROUN

L'œuf de poule avait conseillé sa mère un jour.

GABON



Le fleuve fait des détours car personne ne lui a montré le chemin.

GABON

Les marques du fouet disparaissent, la trace des injures, jamais.

AFRIQUE DU SUD

Tout a une fin, sauf la banane qui en a deux.

MALI

Une petite colline te fait arriver à une grande.

AFRIQUE DU SUD

L'esprit garde des illusions, et le cœur conserve des souvenirs.

DJIBOUTI

On ne récolte pas le miel sans se faire piquer par des abeilles.

CAMEROUN

Le sage pense pour un an, le sot pour un jour.

ÉTHIOPIE

Vouloir plaire au commun est l'apanage des fous.

TOGO

Ce sont les pots les moins remplis qui font le plus de bruit.

ÉTHIOPIE

Les hommes sont insolents seulement quand leur estomac est plein.

ÉTHIOPIE

Il vaut mieux le dire toi-même que d'envoyer un messenger ; il vaut mieux te gratter toi-

même que de demander à quelqu'un.

ÉTHIOPIE



Celui qui garde son savoir dans son estomac est comme celui qui cache la lumière

d'une bougie dans une grande jarre.

ÉTHIOPIE

Un homme qui a faim n'est pas un homme libre.

NIGERIA

C'est d'une toute petite graine qu'est sorti le plus grand arbre.

MALI

Ce n'est pas parce qu'on est prudent qu'on a peur.

UGANDA

Il n'est pas bête d'être bon, mais il est bête de croire que celui qui est bon est bête.

CÔTE D'IVOIRE

Un enfant qui ne pleure jamais finira par mourir sur le dos de sa mère.

ZIMBABWE

Aller doucement n'empêche pas d'arriver.

NIGERIA

La main qui demande est toujours en bas.

BURKINA FASO

Un seul doigt ne peut pas soulever le caillou, c'est l'ensemble des doigts.

MALI

Marcher dans l'obscurité te fait voir plus clair.

MALI

Celui dont tu soignes les dents croque tous tes arachides.

MALI

Tout ce qui te prend au d pouvru est plus fort que toi.

SÉNÉGAL

Même une grande pirogue peut se renverser.

MALI

Ce que le cœur veut, on aura beau dire, personne ne pourra l'en détourner.

MALI

Quand la pluie tombe sur le léopard, elle mouille les taches sur sa peau, mais ne les

efface pas.

GHANA

Le poisson pris dans la nasse commence à réfléchir.

ZAMBIE

La bouche qu'on ne surveille pas amène le malheur.

MADAGASCAR

Le mensonge rend fier au moment où on le dit, mais fait blêmir quand il est découvert.

MADAGASCAR

En visite chez autrui, ouvre les yeux, pas la bouche.

TANZANIE

Satan ne dit pas la vérité, mais provoque le doute.

SÉNÉGAL

Celui qui peut utiliser ses mains, il sera esclave, celui qui peut parler, il deviendra le

roi.

ÉTHIOPIE

La vache bouscule son veau, mais ne le hait pas.

MALI

Ne te lasse pas de crier ta joie d'être en vie et tu n'entendras plus d'autres cris.

SAHARA CENTRAL (TOUAREG)

La bouche ne dit pas tout ce que les yeux voient.

NIGERIA

Deux seins ont suffi pour nourrir tout un homme.

CAMEROUN

L'impatience est le pire de tous les vices.

NIGERIA

Qui se vante est capable de peu.

NIGER



Si un âne te donne une ruade et que tu la lui rends, vous devenez tous deux des ânes.

MALI

Ton fils sera comme tu l'as éduqué, et ton époux comme tu l'as habitué.

ÉGYPTE

Quand la célibataire voulut se plaindre, elle trouva la femme mariée en larmes.

ÉGYPTE

Celui que ses parents n'éduquent pas, la vie l'éduquera.

ÉGYPTE

Qui n'est pas descendu de la colline ne doit pas rire d'un édenté.

NIGER

Mieux vaut boire de l'eau tiède que mourir de soif.

NIGER

Le fruit de ton labeur, tu dois le cueillir en son temps.

MAROC

Chose donnée de bon cœur vaut son pesant d'or.

MAROC

La jovialité du visage vaut mieux que la générosité de la main.

ÉGYPTE

Suis ton cœur pour que ton visage rayonne durant le temps de ta vie.

ÉGYPTE

La femme est pareille à une couverture d'été : si tu la prends, tu as trop chaud ; si tu la jettes, tu as froid.

GHANA

Une blessure qu'on cache continuellement ne guérit pas.

CÔTE D'IVOIRE

Celui qui se satisfait de son sort est roi.

SÉNÉGAL

Qui n'est pas beau n'est pas forcément moche, quand il a de l'argent dans ses poches.

TUNISIE

Aimer qui ne t'aime pas, c'est aimer la pluie qui tombe dans la forêt.

CÔTE D'IVOIRE

Toute mauvaise association est source de maux.

TUNISIE

Si tu lances un pet, n'accuse pas les enfants.

CÔTE D'IVOIRE

Lorsque tu ne sais pas où tu vas, regarde d'où tu viens.

AFRIQUE DU SUD

C'est en essayant encore et encore que le singe apprend à grandir.

AFRIQUE DU SUD

Quand on a des amis trop nombreux, on perd les meilleurs d'entre eux.

TUNISIE

Si les guêpes piquent, c'est parce que quelqu'un les a provoquées.

MOZAMBIQUE

Un silence vaut vingt-cinq réponses.

CAP-VERT

Quand la jalousie est là, la raison s'en va.

TUNISIE

Quiconque taquine un nid de guêpes doit savoir courir.

SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE

Tant que les lions n'auront pas d'historiens, l'histoire de la chasse sera toujours à la
gloire du chasseur.

SWAZILAND



La gazelle ne boit pas l'eau quand le chien est derrière elle.

MOZAMBIQUE

Critiquer par-derrière les gens qui nous aiment est la pire des trahisons.

RWANDA

L'iguane meurt à cause de la honte.

MOZAMBIQUE

Qui vit dans la haine ne connaît point le repos.

BURUNDI

Si tu reçois un don, remercie simplement sans dire que tu feras pareil.

NAMIBIE

Qui ne peut pas oublier ne peut pas vivre avec les autres.

BURUNDI

Qui est né dans la brousse ne connaît pas la frousse.

NAMIBIE

La jeunesse doit produire pour que la vieillesse jouisse.

NAMIBIE

Point de vache à longues cornes qui n'ait mauvaise haleine.

BURUNDI

Deux foudres ne partagent point le même nuage.

BURUNDI

Le mensonge dure des jours, il ne dure pas une année.

RWANDA

L'univers est un livre dont on n'a lu que la première page, quand on n'a vu que son

pays.

NAMIBIE

Ce que tu ne peux confier aux tiens, confie-le à Dieu.

BURUNDI

Qui a des enfants n'est pas pauvre.

BURUNDI

La douleur est comme le riz dans un dépôt : si chaque jour on en prend un panier, à la

fin il n'y en a plus.

SEYCHELLES

Chaque dromadaire suit les pattes de celui le précède.

SOMALIE

Si haut que parvienne une chose lancée, c'est à terre qu'elle retourne.

AFRIQUE DU SUD

La déception ne tue pas, elle saigne au fond du cœur.

RWANDA

Qui a un gros ventre n'a point d'amis.

BURUNDI

Mentir et trahir est la nourriture quotidienne de tout hypocrite.

RWANDA

Il vaut mieux une vérité au goût amer qu'un mensonge au goût sucré.

COMORES

L'amour est un bon médicament.

COMORES

La troisième erreur est toujours fatale.

COMORES

Aller vite ne porte pas bonheur.

COMORES

La femme est la ceinture qui tient le pantalon de l'homme.

CÔTE D'IVOIRE

Si en te baignant tu as échappé au crocodile, prends garde au léopard sur la berge.

AFRIQUE DU SUD

La langue n'a pas d'os, et pourtant, elle est plus puissante que la jambe.

LIBERIA

Le lion ne prête pas ses dents à son frère.

LESOTHO

Quelle que soit la durée de la nuit, le soleil apparaîtra.

CENTRAFRIQUE

Si tu sors de la forêt en même temps que le buffle, sache monter à l'arbre.

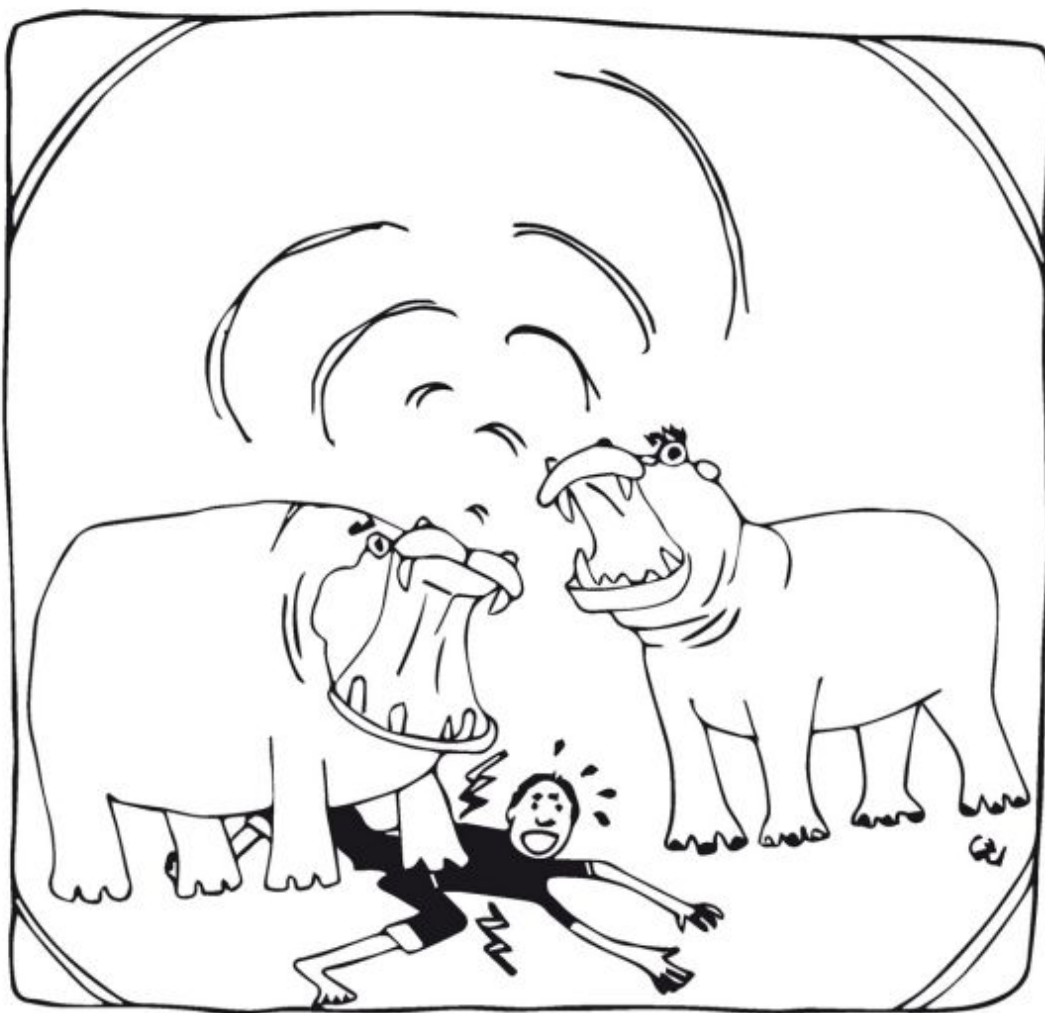
CENTRAFRIQUE

Celui qui désire la pluie doit aussi accepter la boue.

MALAWI

C'est dans l'amusement que la queue du lézard se coupe.

CENTRAFRIQUE



À une querelle d'hippopotames, ne te mêle pas.

UGANDA

Un vieillard qui meurt, c'est une bibliothèque qui brûle.

MALI

La pauvreté, c'est l'esclavage.

SOMALIE

Avant de traverser le désert, même le chacal fait sa prière.

DJIBOUTI

En argent, il faut considérer celui qui en a le moins ; en éducation, fréquente celui qui

en a le plus.

LIBYE

Trop d'amis peut être source de remords.

MAURITANIE

La paresse va de pair avec la pauvreté.

MAURITANIE

Mieux vaut être pauvre et entreprenant que riche et prodigue.

LIBYE

Parole n'est que travail de gorge.

DJIBOUTI

Où il y a une femme, un feu s'allume.

DJIBOUTI



Crains le tout-puissant, mais crains davantage celui qui ne le craint point.

LIBYE

On ne paie pas ses dettes en s'endettant.

LIBYE

Une dette est une dette, soit-elle d'un seul dinar.

LIBYE

Suis celui qui offre le mauvais prix et laisse celui qui offre le meilleur.

MAURITANIE

Sois fidèle à ta promesse, et tu vivras.

MAURITANIE

La quête du savoir n'a pas de limite.

MAURITANIE

Le flambeau de la vérité peut s'affaiblir, mais ne peut être éteint.

ÉRYTHRÉE

La gourmandise provoque l'oubli.

KENYA

Une bonne renommée brille dans l'obscurité.

KENYA

Qui suit les abeilles ne manque pas de miel.

KENYA

Le chemin d'un menteur est court.

KENYA

À force de frotter, la corde casse la pierre.

KENYA

Dieu a toujours le dernier mot.

KENYA

Qui court après la chance attrape souvent la malchance.

RÉPUBLIQUE DU CONGO

On répare le pont quand quelqu'un est tombé à l'eau.

TANZANIE

Le père nourrit le fils jusqu'à ce qu'il ait des dents ; le fils nourrit son père quand il n'a plus de dents.

TANZANIE

La poule connaît l'aube, mais elle attend le chant du coq.

CÔTE D'IVOIRE

Un juge est comme la langue au milieu des dents.

TANZANIE

Une forêt touffue peut cacher même un éléphant.

TANZANIE

La colère est mauvaise conseillère.

RÉPUBLIQUE DU CONGO

À manger trop vite, on se brûle la bouche.

RÉPUBLIQUE DU CONGO

Un seul morceau de bois donne de la fumée, mais pas de feu.

ÉTHIOPIE

Même la poule noire pond des œufs blancs.

CÔTE D'IVOIRE

Si tu tombes, retiens en tête ce qui t'a fait tomber.

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

La force du baobab est dans ses racines.

RÉPUBLIQUE DU CONGO

L'amour est la chose la plus agréable et la plus amère.

MAURITANIE

La petite fourmi noire peut entrer chez l'homme, mais cet homme ne peut entrer chez

elle.

CÔTE D'IVOIRE

Le soleil n'oublie jamais un village, même s'il est petit.

GABON

Même le poisson qui vit dans l'eau a toujours soif.

CAMEROUN

Si la porte est fermée, n'hésite pas à passer par les fenêtres.

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

Lorsque tu offres un pagne à ta belle-mère, ne lui dis pas que c'est pour couvrir ses
fesses.

GUINÉE

Peu importe la direction du vent, le soleil va toujours là où il doit aller.

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

La chèvre mange là où elle est attachée.

CAMEROUN

Les nuages sont le présage de la pluie.

MAYOTTE

Là où le cœur est, les pieds n'hésitent pas à y aller.

TOGO

Ce ne sont pas les mots qui importent, mais la façon dont on les dit.

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

Le poulailler reste un palais doré pour le coq, malgré la puanteur des lieux.

CÔTE D'IVOIRE

La sagesse est le fruit d'une longue expérience.

SÉNÉGAL

Ce n'est pas le jour de chasse qu'il faut élever un chien.

NIGER

Celui qui peut mettre un œuf dans une bouteille peut aussi l'en retirer.

TCHAD

Quand on se noie, on s'accroche à tout, même à un serpent.

CAMEROUN

Qui crache en l'air doit s'attendre à recevoir des crachats sur le visage.

CÔTE D'IVOIRE

Lorsque que tu ne sais pas où tu vas, regarde d'où tu viens.

AFRIQUE DU SUD

Virginie Ehonian est blogueuse, entrepreneure et consultante dans le marketing digital. Elle anime le site web africanlinks.net qu'elle a créé en 2011 et est la fondatrice de la Nooru Box, un coffret dédié aux cultures d'Afrique, des Caraïbes et des Amériques, dont la première édition est dévoilée en 2016.

Alice Dupré est illustratrice free-lance.

« Un trait de crayon simple, naïf pour esquisser un univers tendre et poétique où les êtres se disent dans leur langage propre sans jamais s'en laisser conter. »

Découvrez l'univers d'Alice Dupré @alicedupre1